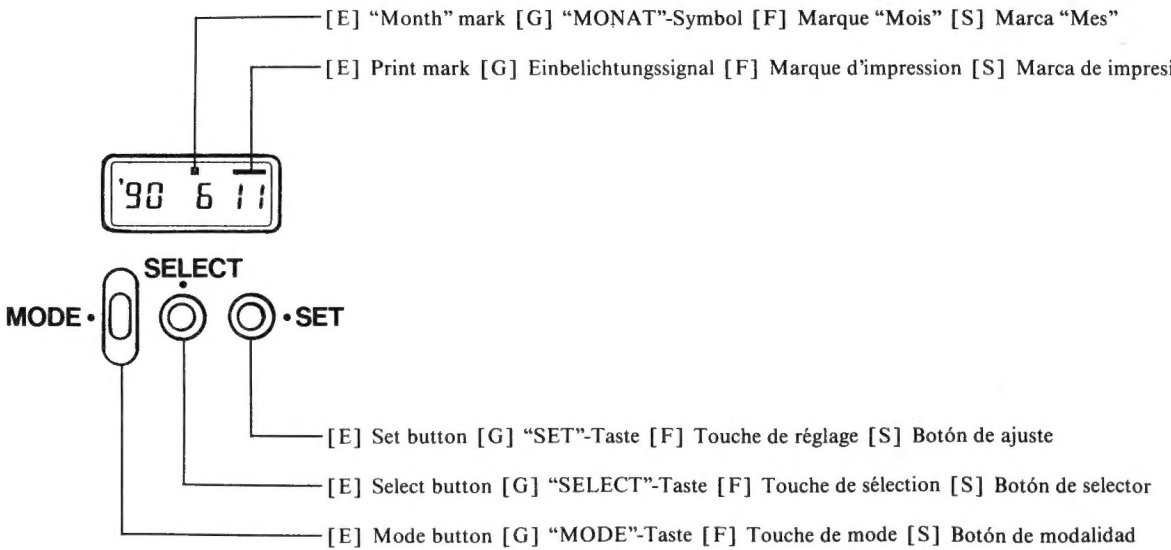
OLYMPUS®

E G F S

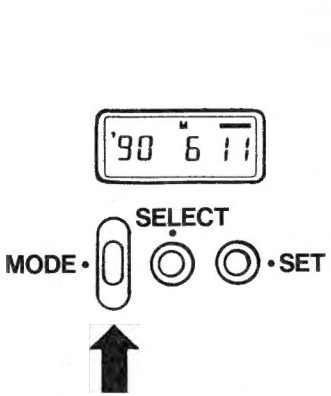
AZ-330 SUPER ZOOM
Infinity SuperZoom 330
QUARTZ DATE

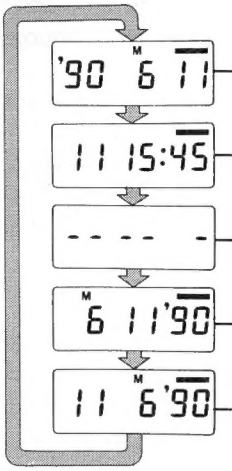
■INSTRUCTIONS
■GEBRAUCHSANLEITUNG
■MODE D'EMPLOI
■INSTRUCCIONES

[E] Description of Controls [F] Description des commandes
[G] Beschreibung der Bedienungselemente [S] Descripción de los controles


[E] "Month" mark [G] "MONAT"-Symbol [F] Marque "Mois" [S] Marca "Mes"
[E] Print mark [G] Einbelichtungssignal [F] Marque d'impression [S] Marca de impresión
'90 6 11
SELECT
MODE
SET
[E] Set button [G] "SET"-Taste [F] Touche de réglage [S] Botón de ajuste
[E] Select button [G] "SELECT"-Taste [F] Touche de sélection [S] Botón de selector
[E] Mode button [G] "MODE"-Taste [F] Touche de mode [S] Botón de modalidad

[E] How to print data
[F] Comment imprimer les données
[G] Einbelichtung der Daten
[S] Cómo registrar datos





[E] Year-month-day [G] JAHR-MONAT-TAG
[F] Année-mois-jour [S] Año-mes-día

[E] Day-hour-minute [G] TAG-STUNDE-MINUTE
[F] Jour-heure-minute [S] Dia-hora-minutos

[E] No data [G] Kein Anzeige
[F] Pas de date [S] Sin fecha

[E] Month-day-year [G] MONAT-TAG-JAHR
[F] Mois-jour-année [S] Mes-día-año

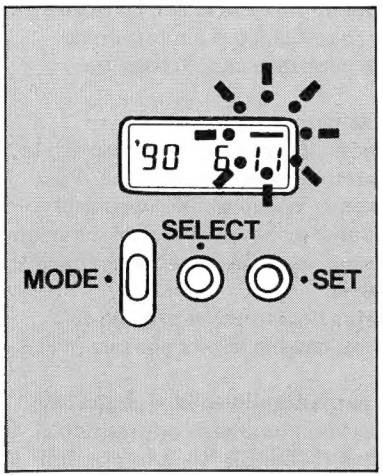
[E] Day-month-year [G] TAG-MONAT-JAHR
[F] Jour-mois-année [S] Día-mes-año

[E] **Choose your desired mode.** By pressing the mode select button, the mode will switch in the order of "year-month-day", "day-hour-minute", "no date", "month-day-year", and "day-month-year".

[G] **Die gewünschte Datumsanzeige einstellen.** Beim Drücken der "MODE"-Taste wechselt die Datumsanzeige in folgender Reihenfolge: JAHR-MONAT-TAG, TAG-STUNDE-MINUTE, keine Anzeige, MONAT-TAG-JAHR, und TAG-MONAT-JAHR.

[F] **Choisissez le mode désiré.** En appuyant sur la touche de sélection de mode, le mode défile dans l'ordre da "année-mois-jour", "jour-heure-minute", "pas de date", "mois-jour-année" et "jour-mois-année".

[S] **Seleccione la modalidad deseada.** Oprimiendo el selector de modalidad, ésta cambiará en el orden de "año-mes-día", "día-hora-minutos", "sin fecha", "mes-día-año" y "día-mes-año".



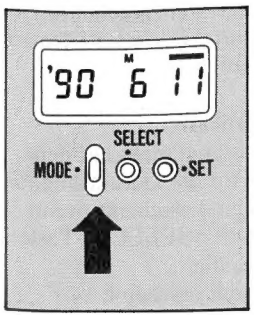
[E] **Taking pictures.** Depress the shutter release. The print mark "▬" will blink to tell you that the data has been printed. (The "Month" mark and print mark are not printed.)

[G] **Fotografieren.** Drücken Sie auf den Auslöser. Das Einbelichtungssignal zeigt an, daß die Datumsangabe einbelichtet wurde. (Das "MONAT"-Symbol und das Einbelichtungssignal werden nicht einbelichtet.)

[F] **Prise de vues.** Appuyez sur le déclencheur. La marque d'impression "▬" clignote pour vous signaler que les données ont été imprimées. (La marque "Mois" et la marque d'impression ne sont pas imprimées.)

[S] **Toma de fotografías.** Oprima el disparador. La marca de impresión "▬" parpadeará para indicarle que se han registrado los datos en la película. (La marca "Mes" y la marca de impresión no se registran.)

[E] Data correction
[G] Korrektur des Datums
[F] Correction des données
[S] Corrección de los datos

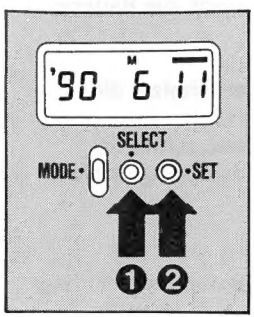


[E] Press the mode button to select "year-month-day" or "day-hour-minute".

[G] Stellen Sie durch Drücken der "MODE"-Taste auf JAHR-MONAT-TAG oder TAG-STUNDE-MINUTE.

[F] Appuyez sur la touche de mode pour sélectionner "année-mois-jour" ou "jour-heure-minute".

[S] Oprima el botón de modalidad para seleccionar "año-mes-día" o "día-hora-minuto".

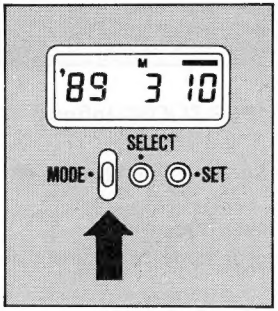


[E] Choose the data to be corrected by pressing the select button and correct it with the set button.
If you press the button once, the number on display will advance by 1; and if you keep on pressing it, the numbers will run through in rapid succession.

[G] Drücken Sie die "SELECT"-Taste so oft, bis die zu korrigierende Zahl blinkt. Durch einmaliges Drücken der "SET"-Taste wird die Zahl um einen Wert weitergestellt.
Wird die Taste gedrückt gehalten, läuft die Zahl in schneller Folge weiter.

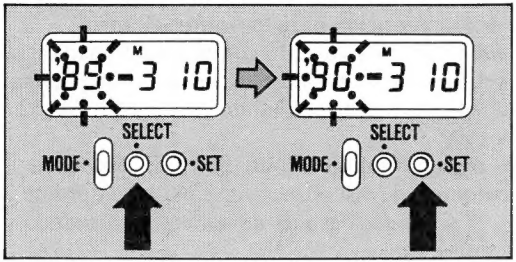
[F] Choisissez les données à corriger en appuyant sur la touche de sélection et corrigez les données avec la touche de réglage.
Si vous appuyez une fois sur la touche, le chiffre dans l'affichage avance de 1; et si vous maintenez la touche enfoncée, les chiffres avancent en succession rapide.

[S] Elija los datos a corregir oprimiendo el selector y corríjalos con el botón de ajuste.
Si oprime el botón una vez, el número de la visualización avanzará en 1, y si lo mantiene oprimido, los números pasarán rápidamente.

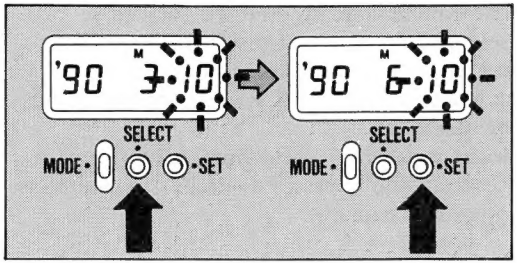


[E] Example: Set the date and time to June 11, 1988, at 15:45,00 second.
[G] Beispiel: Stellen Sie Datum und Zeit ein auf: 11, Juni 1988, 15:45,00 Sekunden.
[F] Exemple: Réglez la date et l'heure au 11 juin 1988, à 15:45,00 seconde.
[S] Ejemplo: Ajuste la fecha y hora en el 11 de junio de 1988, 15:45:00.

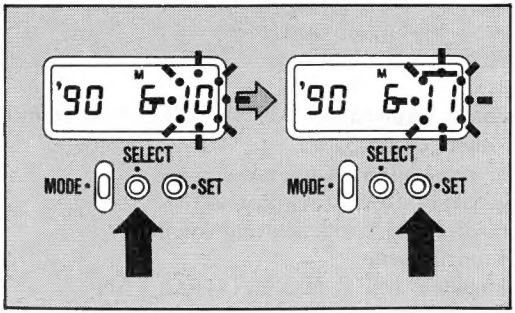
[E] Choose the "year-month-day" mode by pressing the mode button.
[G] Mit der Betriebsartentaste die Betriebsart "JAHR-MONAT-TAG" wählen.
[F] Choisissez le mode "année-mois-jour" en appuyant sur la touche de mode.
[S] Seleccione la modalidad "año-mes-día" oprimiendo el botón de modalidad.



[E] Set the year.
[G] Einstellen des Jahres.
[F] Régler l'année.
[S] Establezca el año.



[E] Set the month.
[G] Einstellen des Monats.
[F] Régler le mois.
[S] Establezca el mes.



[E] Set the day.

[G] Einstellen des Tages.

[F] Régler le jour.

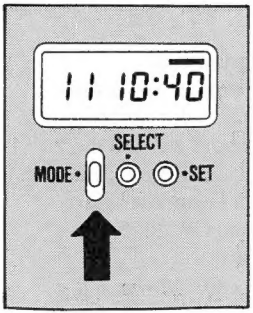
[S] Establezca el día.

[E] Data can also be corrected in the "month-day-year" or "day-month-year" mode.

[G] Daten können auch in den Betriebsarten "MONAT-TAG-JAHR" und "TAG-MONAT-JAHR" korrigiert werden.

[F] Les données peuvent également être corrigées dans le mode "mois-jour-année" ou "jour-mois-année".

[S] Los datos pueden corregirse también en la modalidad "mes-día-año" o "día-mes-año".

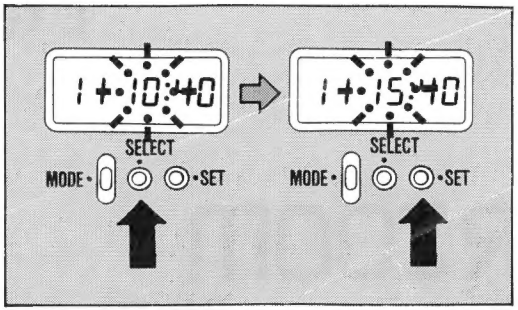


[E] Choose the "day-hour-minute" mode by pressing the mode button.

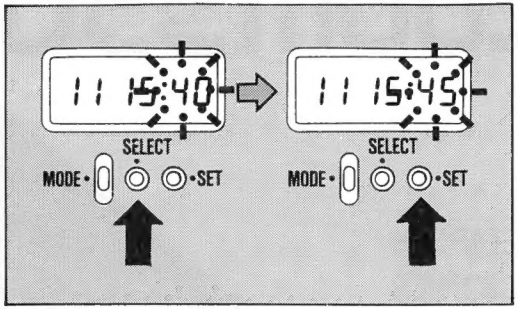
[G] Mit der "MODE"-Taste die "TAG-STUNDE-MINUTE" Betriebsart wählen.

[F] Choisissez le mode "jour-heure-minute" en appuyant sur la touche de mode.

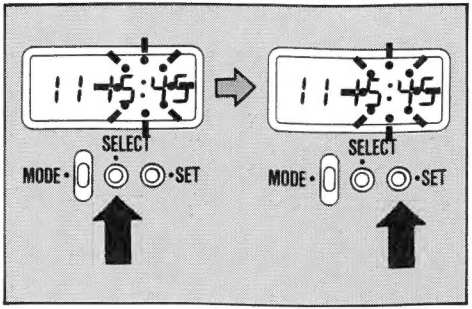
[S] Seleccione la modalidad "día-hora-minutos" oprimiendo el botón de modalidad.



[E] Set the hour.
[G] Einstellen der Stunden.
[F] Régler les heures.
[S] Establezca la hora.



[E] Set the minute.
[G] Einstellen der Minuten.
[F] Régler les minutes.
[S] Establezca los minutos.

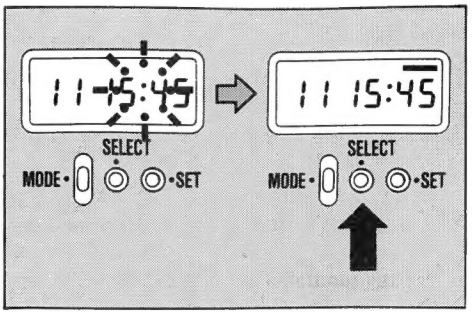


[E] Set the "second". After pressing the Select Button, press the Set Button according to the time signal to set the time at "00" second. (The second data are not displayed).

[G] Die "Sekunden" einstellen. Nach Drücken der "SELECT"-Taste die "SET"-Taste bei einem Zeitzeichen drücken, um die Zeit bei "00" Sekunden einzustellen. (Die Sekunden werden nicht angezeigt.)

[F] Réglez les secondes. Après avoir appuyé sur la touche de sélection, appuyez sur la touche de réglage en même temps que le signal sonore afin de régler l'heure à "00" seconde. (Les secondes ne sont pas affichées.)

[S] Ajuste los segundos. Después de oprimir el botón de selector, oprima el botón de ajuste coincidiendo con una señal horaria para que indicación muestre "00" segundos. (Los datos de los segundos no se presentan.)



[E] Press the mode button and make sure the print mark turns on. The camera is now ready for printing.

[G] Die Betriebsartentaste drücken und sicherstellen, daß die Print-Marke aufleuchtet. Die Kamera ist jetzt bereit für die Einbelichtung.

[F] Appuyer sur la touche de mode et s'assurer que la marque d'impression est allumée. L'appareil est maintenant prêt pour l'impression.

[S] Oprima el botón de modalidad y asegurese de que se enciende la marca de impresión. La cámara está ahora lista para imprimir los datos.

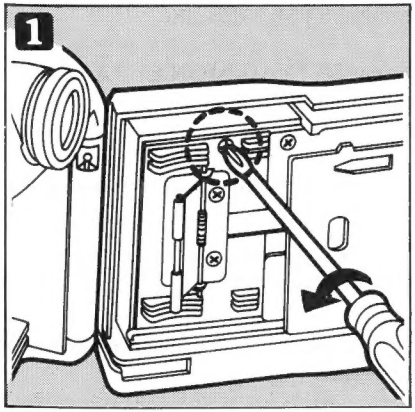
[E] Battery replacement
[F] Remplacement de la pile
[G] Auswechseln der Batterie
[S] Reemplazo de la pila

[E] A new lithium battery will last about 3 years. If battery performance is reduced, printed characters will look faded. In this case, replace the battery with a new one.

[G] Eine neue Lithium-Batterie hält etwa 3 Jahre. Bei nachlassender Battarieleistung werden die Zeichen schwächer. In diesem Fall die Batterie auswechseln.

[F] Une pile au lithium neuve durera pendant environ 3 ans. Si les performances de la pile sont réduites, les caractères imprimés apparaîtront effacés. Dans ce cas, remplacez la pile par une nouvelle.

[S] Una pila de litio nueva durará aproximadamente 3 años. Si se reduce el rendimiento de la pila, los caracteres impresos saldrán apagados. En este caso, cambie la pila por una nueva.

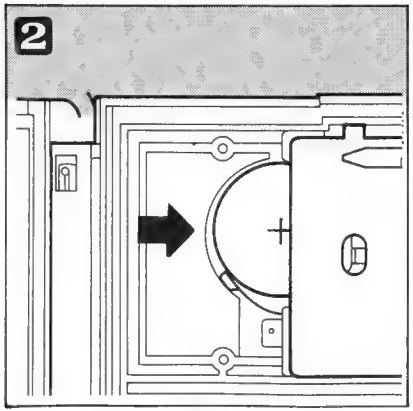


[E] Remove two screws with a precision screwdriver.

[G] Die beiden Schrauben mit einem Präzisionsschraubenzieher entfernen.

[F] Retirer les vis à l'aide d'un tournevis de précision.

[S] Quite los dos tornillos con un destornillador de precisión adecuado.

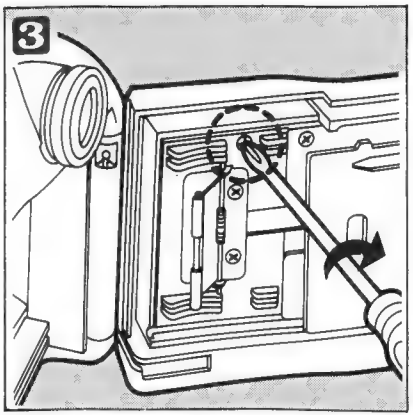


[E] Install the battery with the plus (+) and minus (−) ends correctly.

[G] Die Batterie mit Pluspol (+) und Minuspol in die richtige Richtung (−) einsetzen.

[F] Mettre une pile en place en positionnant correctement les pôles plus (+) et moins (−).

[S] Inserte la pila nueva alineando correctamente las polaridades (+) y (−).



[E] Replace the battery cover and secure it with two screws. After changing the battery, always reset the data.

[G] Die Batterieabdeckung wieder einsetzen und mit den beiden Schrauben befestigen.
Nach Auswechseln der Batterie müssen die Daten neu eingestellt werden.

[F] Remettre le couvercle de pile en place et la fixer avec les deux vis. Il faut toujours réafficher les données après le changement de la pile.

[S] Vuelva a colocar la tapa de la pila y apriétela con los dos tornillos.
Vuelva a establecer los datos después de cambiar la pila.

[E] Questions and Answers

Q: The data is not clear.
A: The data may not be printed clearly if there is a white or orange-colored object in the data printing position in the picture frame.

Q: The data is not printed.
A: (1) No data will be printed unless the print mark appears in the display window.
To show it in the display, press the MODE button or SELECT button several times until the initial mode is reset.
(2) If the print mark shows but no data is printed, replace the battery with a new one.

Q: I have left some data on display in blinking condition.
A: Be sure to cancel the blinking condition by pressing the MODE button. No data is printed as long as it is blinking.

Q: How long does the battery last?
A: It will last about 3 years. However, we cannot guarantee this service life for the battery that comes with the Recordata Back, because it is primarily supplied for operation tests.

[G] Fragen und Antworten

F: Die Daten werden nicht deutlich einbelichtet.
A: Wenn der Hintergrund an der Dateneinbelichtungs-Position weiß oder orangefarben ist, sind die Daten eventuell nicht deutlich erkennbar.

F: Die Daten werden nicht einbelichtet.
A: (1) Wenn das Einbelichtungssignal nicht auf dem Anzeigenfeld erscheint, wird die Datumsangabe nicht einbelichtet. Das Signal erscheint, wenn die "MODE"-Taste oder die "SELECT"-Taste solange gedrückt wird, bis die Ausgangseinsstellung wieder erscheint.
(2) Werden keine Daten einbelichtet, obgleich das Einbelichtungssignal erscheint, die Batterie auswechseln.

F: Ich habe noch einige Daten im Display, die blinken.
A: Drücken Sie die "MODE"-Taste, damit das Blinken aufhört. Daten, die im Display blinken, werden nicht einbelichtet.

F: Wie lange hält die Batterie?
A: Etwa 3 Jahre. Die beigelegt Batterie ist allerdings nur zu Demonstrationszwecken gedacht.

[F] Questions et Réponses

Q: Les données ne sont pas claires.
R: Les données peuvent ne pas être imprimées clairement s'il y a un objet blanc ou de couleur orange au niveau de la position d'impression dans le cadre de la photo.

Q: Les données ne sont pas imprimées.
R: (1) Aucune donnée ne sera imprimée si la marque d'impression n'apparaît pas dans la fenêtre d'affichage.
Pour la faire apparaître dans l'affichage, appuyez plusieurs fois sur la touche MODE ou la touche SELECT jusqu'à ce que le mode initial soit réinitialisé.
(2) Si la marque d'impression apparaît mais qu'aucune donnée n'est imprimée, remplacez la pile par une nouvelle.

Q: J'ai laissé quelques données clignotantes sur l'affichage.
R: N'oubliez pas d'annuler le clignotement en appuyant sur la touche MODE. Aucune donnée n'est imprimée tant que le clignotement persiste.

Q: Combien de temps dure la pile?
R: Elle durera à peu près 3 ans. Toutefois, nous ne pouvons garantir cette autonomie pour la pile livrée d'origine, étant donné qu'elle a éié soumise au préalable à des essais de fonctionnement.

[S] Cuestionario

P: Los datos no son claros.
R: Los datos pudieran no registrarse con claridad si hay un objeto de color blanco o naranja en la posición donde se imprimen en la fotografia.

P: No se imprimen datos
R: (1) No se imprimirán datos a menos que se vea la marca de impresión en la visualización. Para que aparezca en la visualización, oprima el botón de modalidad (MODE) o el de selección (SELECT) varias veces hasta que se reponga la modalidad inicial.
(2) Si se ve la marca de impresión pero no se imprimen datos, cambie la pila por una nueva.

P: He dejado datos parpadeando en la visualización
R: Asegúrese de cancelar el parpadeo oprimiendo el botón de modalidad (MODE). No se imprimirán datos en tanto la visualización parpadee.

P: ¿Cuánto dura la pila?
R: Durará aproximadamente 3 años. No obstante, no podemos garantizar la vida útil de servicio de la pila que viene con el respaldo impresor de datos, ya que es suministra principalmente para pruebas de operación.

[E] Specifications

Applicable camera: AZ-330 SUPERZOOM/Infinity Super Zoom 330

Mounting: Engagement pin on camera back.

Synchronization: Via direct contact.

Data printing: Imprinting from back of film.

Types of imprinting data: Year-month-day, day-hour-minute, no date, month-day-year, and day-month-year.

Exposure control for prints: Automatic control according to film speed setting on camera (film speed range: ISO 32 — 1600).

"Printing completed" signal: Print mark on display panel blinks for 2 — 3 seconds after printing is completed.

Data correction: In each mode, digits to be corrected are selected with SELECT button and correction is made with SET button.

Battery: One 3V lithium battery (CR 2025), service life about 3 years.

Dimensions & weight: 137×80×99mm(5.4″×3.1″×3.9″), (excluding protrusions), 620g(21.9oz.). (When attached to the camera body, without camera batteries).

[G] Technische Daten

Verwendbare Kamera: AZ-330 SUPERZOOM/Infinity Super Zoom 330

Montage: Federstift an Kamerarückwand.

Synchronisation: Über Direktkontakt.

Dateneinbelichtung: Einbelichtung von der Filmrückseite.

Datumsangaben: JAHR-MONAT-TAG, TAG-STUNDE-MINUTE, keine Angabe, MONAT-TAG-JAHR, TAG-MONAT-JAHR.

Belichtungssteuerung für die Einbelichtung: Automatische Steuerung entsprechend der Filmempfindlichkeits-Einstellung an der Kamera (Filmempfindlichkeits-Bereich: ISO 32 — 1600).

"Einbelichtung durchgeführt" Signal: Das Einbelichtungssignal auf dem Anzeigenfeld blinkt 2 bis 3 Sekunden nach der Aufnahme.

Datenkorrektur: In jeder Anzeigenart werden die zu korrigierenden Daten mit der SELECT-Taste gewählt und mit der SET-Taste korrigiert.

Batterie: Eine 3-V-Lithiumbatterie (CR 2025), Lebensdauer etwa 3 Jahre.

Abmessungen und Gewicht: 137×80×99mm, 620g (Kamera mit Datenrückwand, ohne Kamerabatterien).

[F] Caractéristiques

Appareil compatible: AZ-330 SUPERZOOM/Infinity Super Zoom 330

Montage: Goupille d'engagement sur le dos de l'appareil.

Synchronisation: Par contact direct.

Impression des données: Impression par l'arrière du film.

Types de données imprimées: année-mois-jour, jour-heure-minute, pas de date, mois-jour-année et jour-mois-année.

Réglage de l'exposition pour tirages: Réglage automatique en fonction de la sensibilité du film sur l'appareil (gamme de sensibilité du film: ISO 32 — 1600).

Signal "impression terminée": La marque d'impression sur le panneau d'affichage clignote pendant 2 — 3 secondes après l'impression.

Correction des données: Dans chaque mode, les chiffres à corriger sont sélectionnés avec la touche SELECT et la correction est faite avec la touche SET.

Pile: Une pile au lithium de 3 V (CR 2025), durée de vie d'environ 3 ans.

Dimensions & poids: 137×80×99mm, 620g (Appareil avec Recordata Back, sans les piles de l'appareil).

[S] Especificaciones

Cámara aplicable: AZ-330 SUPERZOOM/Infinity Super Zoom 330

Montura: Pasador de acomplamiento en el respaldo de la cámara.

Sincronización: Mediante contacto directo.

Registro de datos: Impresión desde la parte posterior de la película.

Tipos de datos impresos: año-mes-día, día-hora-minutos, sin fecha, mes-día-año y día-mes-año.

Control de la exposición para los datos: Control automático de acuerdo con la sensibilidad de la película que se ha ajustado en la cámara (gama de ajuste de sensibilidad de la película: ISO 32 a 1600).

Señal de "registro completo": La marca de impresión del panel de visualización parpadeará durante 2 — 3 segundos después de haberse realizado la impresión.

Corrección de datos: En cada modalidad correspondiente, los dígitos a corregir se seleccionan con el botón SELECT y la corrección se realiza con el botón SET.

Pila: Una pila de litio de 3V (CR 2025), aprox. 3 años de duración.

Dimensiones y peso: 137×80×99mm, 620g (Cámara con respaldo impresor de datos, sin incluir las pilas de la cámara).

OLYMPUS®

OLYMPUS OPTICAL CO., LTD.
San-Ei Building, 22-2, Nishi Shinjuku 1-chome, Shinjuku-ku, Tokyo, Japan Tel: 03-3340-2211

OLYMPUS CORPORATION
Crossways Park, Woodbury, New York 11797-2087, U.S.A. Tel: 516-364-3000

OLYMPUS OPTICAL CO. (EUROPA) GMBH
Postfach 104908, Wendenstrasse 14-16, 2000 Hamburg 1, Germany Tel: 040-23773-0

OLYMPUS OPTICAL CO. (U.K.) LTD.
2-8 Honduras Street, London EC1Y OTX, England Tel: 01-253-2772

PRINTED IN JAPAN 0991. 20MM